

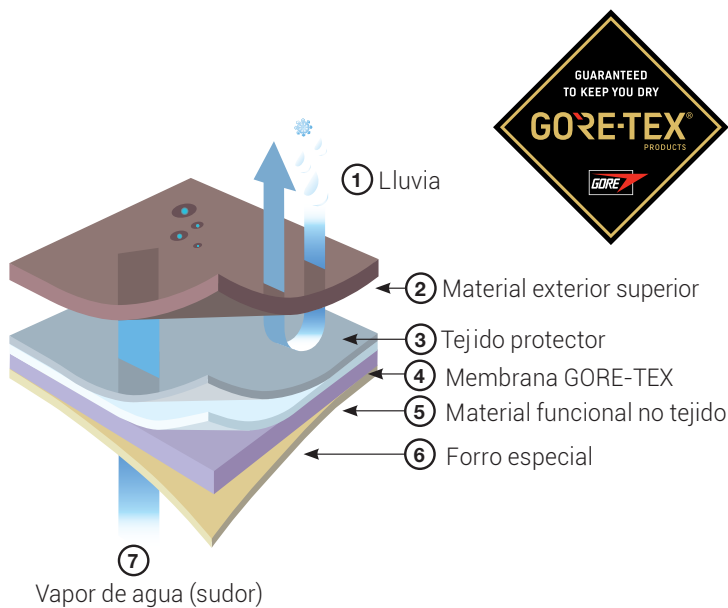
INDICE · TABLE DES MATIÈRES · INHALT · ÍNDICE

MATERIALS

GORE TEX	74
VIBRAM	74
CH+	75
POLIURETANO XTRA	75
BOA	76
CUPRON	76
AMORTEX KEVLAR	76
OUTLAST	77
THERMOLITE	77
LANA MERINO	78
DRTYETX	78
COOLMAX	78
LYCRA SPORT	78



GORE-TEX



CALZADO GORE-TEX EXTENDED COMFORT

- Impermeabilidad
- Transpirable
- Perfecto Comfort:
- En condiciones climáticas moderadas y de mayor temperatura.
- Para niveles más altos de actividad

CALZADO GORE-TEX PERFORMANCE COMFORT

- Impermeabilidad
- Transpirable
- Perfecto Comfort:
- Para gran variedad de condiciones
- En cualquier tipo de actividad al aire libre

CALZADO GORE-TEX INSULATED COMFORT

- Impermeabilidad
- Transpirable
- Perfecto Comfort:
- En climas fríos
- En actividades de invierno al aire libre

GORE-TEX

1. Rain. 2. Upper external material. 3. Protective fabric. 4. GORE-TEX membrane. 5. Non-fabric functional material. 6. Special lining. 7. Water vapour (sweat)

GORE-TEX Extended Comfort footwear:

Waterproof, Breathable, Perfect Comfort: In moderate and high-temperature climatic conditions / For activity at the highest levels

GORE-TEX Performance Comfort footwear:

Waterproof, Breathable, Perfect Comfort: For a wide variety of conditions / In all kinds of outdoor activity

GORE-TEX Insulated Comfort footwear:

Waterproof, Breathable, Perfect Comfort: In cold climates / In winter outdoor activities

GORE-TEX

1. Regen. 2. Hochwertiges Außenmaterial. 3. Schutzgewebe. 4. GORE-TEX Membran. 5. Funktionelles Material. 6. Spezial-Innenfutter. 7. Wasserdampf (Schweiß)

Schuhe GORE-TEX Extended Comfort :

Wasserdicht, Atmungsaktiv, Perfekter Komfort: Bei gemäßigten Wetterverhältnissen und höheren Temperaturen / Bei anspruchsvolleren Aktivitäten

Schuhe GORE-TEX Performance Comfort:

Wasserdicht, Atmungsaktiv, Perfekter Komfort: Für vielseitige Anlässe und Witterungsbedingungen / Für jede Art von Outdoor-Aktivität.

Schuhe GORE-TEX Insulated Comfort :

Wasserdicht, Atmungsaktiv, Perfekter Komfort: In kalten Klimagebieten / Bei Outdoor-Aktivitäten im Winter.

GORE-TEX

1. Pluie. 2. Matériau extérieur supérieur. 3. Tissu protecteur. 4. Membrane GORE-TEX. 5. Matériau fonctionnel non tissé. 6. Doublure spéciale. 7. Vapeur d'eau (transpiration)

GORE-TEX Extended Comfort:

Imperméabilité, Transpirabilité, Confort absolu: Dans des conditions climatiques modérées et à une température plus élevée / Pour des activités de plus haut niveau

GORE-TEX Performance Comfort :

Imperméabilité, Transpirabilité, Confort absolu: Dans des conditions très diverses / Pour tous types d'activités à l'air libre.

GORE-TEX Insulated Comfort :

Imperméabilité, Transpirabilité, Confort absolu: Dans des climats froids / Lors d'activités d'hiver à l'air libre

GORE-TEX

1. Chuva. 2. Material exterior superior. 3. Tecido protetor. 4. Membrana GORE-TEX. 5. Material funcional no tecido. 6. Forro especial. 7. Vapor de água (sudor)

Calçado GORE-TEX Extended Comfort :

Impermeabilidade, Transpirável, Conforto perfeito: Em condições climáticas moderadas e de temperatura mais alta / Para níveis de atividade mais altos.

Calçado GORE-TEX Performance Comfort:

Impermeabilidade, Transpirável, Conforto perfeito: Para uma grande variedade de condições / Em qualquer tipo de atividade ao ar livre

Calçado GORE-TEX Insulated Comfort :

Impermeabilidade, Transpirável, Conforto perfeito: Em climas frios / Em atividades de inverno ao ar livre

VIBRAM



Vibram® es la marca líder en las suelas que garantiza absorción de impactos, durabilidad, resistencia a la temperatura y a la abrasión, agarre y un buen comportamiento ante el deslizamiento.

Vibram® is the leading brand in soles. It guarantees impact absorption, durability, resistance to temperature and abrasion, grip and good anti-slip behaviour.

Vibram® ist die führende Sohlenmarke und steht für ideale Stoßdämpfung, Langlebigkeit, Hitze- und Verschleißfestigkeit, sowie einen guten Grip und Rutschfestigkeit.

Vibram® est la marque numéro un en semelles qui garantit absorption des chocs, durabilité, résistance à la température et à l'abrasion, adhérence et un bon comportement contre les glissades.

Vibram® é a marca líder em solas que garante absorção de impactos, durabilidade, resistência a temperatura e à abrasão, aderência e um bom comportamento perante o deslizamento.

La membrana Ch+ (CHIRUCA® PLUS) es ligera, silenciosa y duradera.

Un elemento de alta tecnología y elevado rendimiento. Desarrollada especialmente pensando en el cazador, garantiza un óptimo confort en las condiciones más extremas.

Combina diferentes grados de resistencia al viento, de penetración de líquidos o impermeabilidad (WP:10.000) y de permeabilidad al vapor de agua o transpirabilidad (30.000).



**CORTAVIENTO
IMPERMEABLE
TRANSPIRABLE**

The Ch+ (CHIRUCA® PLUS) membrane is lightweight, noiseless and hard-wearing. A high-tech, high performance component, it has been specially designed with the hunter in mind and guarantees optimum comfort in even the most extreme conditions. It combines different levels of wind resistance, liquid penetration or waterproofness (WP:10,000) and breathability or moisture permeability (MP:30,000).

Die Ch+-Membran (CHIRUCA® PLUS) ist leicht, geräuscharm und haltbar. Ein technologisch ausgefeiltes, leistungsstarkes Produkt. Speziell für den Jäger entwickelt, garantiert dieses. Material maximalen Komfort bei extremen Wetterverhältnissen. Es kombiniert verschiedene Grade an Windfestigkeit, Flüssigkeitsdurchdringung und Wasserdurchlässigkeit (WP:10.000) sowie Durchlässigkeit von Wasserdampf oder Luft (MP:30.000).

Alliant haute technologie et rendement élevé, la membrane Ch+ (CHIRUCA® PLUS) est légère, silencieuse et résistante. Conçue pour la chasse, elle garantit un grand confort dans des conditions extrêmes. Elle supporte différents degrés de résistance au vent et à la pénétration des liquides ou imperméabilité WP : 10000) et de perméabilité à la vapeur d'eau ou respirabilité (WP : 30 000).

A membrana Ch+ (CHIRUCA® PLUS) é leve, silenciosa e duradoura. Um elemento de alta tecnologia e elevado rendimento. Desenvolvida especialmente a pensar nos caçadores, garante um ótimo conforto nas condições mais extremas. Combina diferentes graus de resistência ao vento, de penetração de líquidos ou impermeabilidade (WP:10.000) e de permeabilidade ao vapor de água ou transpirabilidade (MP:30.000).

POLIURETANO XTRA

CHIRUCA® ha lanzado el poliuretano "CHIRUCA XTRA", el más evolucionado del mercado.

Este poliuretano, cuyo nombre técnico es "Poliuretano Poliéter" ha sido desarrollado en colaboración con THE DOW CHEMICAL COMPANY, marca líder en el mercado y una de las compañías químicas del mundo que más invierte en I+D.

El nuevo poliuretano que CHIRUCA® incorpora en su calzado, Poliuretano Poliéter, "no hidroliza y agarra más y mejor que cualquier otro poliuretano, tanto en seco como en mojado.

Consigue, además, una excelente combinación de ligereza, absorción de impactos y aislamiento térmico", según palabras de los especialistas de la multinacional química americana.



POLYURETHANE XTRA

CHIRUCA® has launched the polyurethane "CHIRUCA XTRA", the most highly evolved product on the market. This polyurethane, technically known as polyether polyurethane, has been developed in collaboration with THE DOW CHEMICAL COMPANY, the leading brand in the market and among the world's leading chemical companies for R&D investment. The new polyurethane that CHIRUCA® incorporates in its footwear, polyether polyurethane, does not hydrolyse, and grips more and better than any other, on both dry and wet surfaces. "It also achieves an excellent combination of lightness, impact absorption and thermal insulation" in the words of the specialists at Dow Chemical.

POLIURETANO XTRA

CHIRUCA® hat das aktuell wohl fortschrittlichste Material, das PU "CHIRUCA XTRA", auf den Markt gebracht. Dieses PU-Material mit dem technischen Namen "Polyether Polyurethan" wurde zusammen mit der THE DOW CHEMICAL COMPANY entwickelt, einem marktführenden Chemieunternehmen, das weltweit am meisten im Bereich Forschung und Entwicklung investiert. Das neue Polyether Polyurethan, das CHIRUCA® nun bei der Herstellung des Schuhwerks benutzt, "hydrolysiert nicht und sorgt für besseren Griff als jedes andere PU-Material, sowohl in trockenem, als auch in nassem Zustand. Dieses Material schafft außerdem eine ideale Kombination aus Leichtigkeit, Stoßdämpfung und Wärmeisolierung", so ein Sprecher des amerikanischen Chemieunternehmens.

POLYURÉTHANE XTRA

CHIRUCA® a créé le polyuréthane CHIRUCA XTRA, le plus évolué du marché. Ce polyuréthane, qui a pour nom technique «polyuréthane polyester», a été développé en collaboration avec THE DOW CHEMICAL COMPANY, marque numéro un sur le marché et l'une des entreprises chimiques qui investit le plus en R&D. Ce «polyuréthane polyester» ajouté par CHIRUCA® à ses chaussures n'hydrolyse pas et agrippe mieux que n'importe quel autre polyuréthane, aussi bien à sec que sur mouillé. Il constitue une excellente combinaison de «légèreté, d'absorption des chocs et d'isolation thermique», selon les termes des spécialistes de la multinationale chimique américaine.

POLIURETANO XTRA

A CHIRUCA® lançou o poliuretano "CHIRUCA XTRA", o mais evoluído do mercado. Este poliuretano, cujo nome técnico é "Poliuretano Poliéter" foi desenvolvido em colaboração com THE DOW CHEMICAL COMPANY, a marca líder de mercado e uma das empresas químicas que mais investe em I&D em todo o mundo. O novo poliuretano que a CHIRUCA® incorpora no seu calçado, Poliuretano Poliéter, "não hidrolisa e agarra mais e melhor do que qualquer outro poliuretano, tanto em seco como em molhado. Consegue, além disso, uma excelente combinação de leveza, absorção de impactos e isolamento térmico", de acordo com os especialistas da multinacional química americana.

SISTEMA CIERRE BOA

BOA

En cualquier actividad cinegética, poder ajustarse el calzado con una sola mano es una gran ventaja.

Ganar tiempo. Ganar comodidad. Ganar confort. El sistema BOA® permite lograr el ajuste óptimo en un tiempo record. Y además, al estar conformado por sirgas metálicas, se reduce al mínima el riesgo



COMO FUNCIONA:

1. Pulsa la rueda y gírala. Así te ajustarán las botas.
2. Desplaza la rueda y la lengüeta hacia adelante si quieres aflojarlas.

HOW DOES IT WORK:

1. Press the wheel and turn. This will adjust your boots.
2. Move the wheel and tongue forwards if you want to slacken them.

COMMENT CELA FONCTIONNE:

1. Appuyez sur la roulette et tournez-la. Vous ajusterez ainsi les bottes.
2. Déplacez la roulette et la languette vers l'avant si vous souhaitez les desserrer.

WIE FUNKTIONIERT ES:

1. Rad drücken und drehen. So passen Sie die Stiefel an.
2. Zum Lockern das Rad und die Lasche nach vorne schieben.

COMO FUNCIONA:

1. Prima a roda e rode-a. Assim, ajustará as botas.
2. Desloque a roda e a lingueta para a frente se quiser afrouxá-las.

Being able to adjust your footwear with just one hand is a great advantage in any hunting activity. Gaining time. Gaining comfort. The BOA® system permits optimal adjustment in record time. And, as it is made of metal straps, the risk of breakage is minimised.

Bei allen weidmännischen Tätigkeiten ist es ein großer Vorteil, wenn man den Schuh mit einer Hand anpassen kann. Gewinnen Sie Zeit. Gewinnen Sie an Bequemlichkeit. Gewinnen Sie an Komfort. Das BOA® System ermöglicht die optimale Anpassung in Rekordzeit. Außerdem wird die Reißgefahr minimiert, da Drahtseile aus Metall verwendet werden.

Dans toute activité de chasse, pouvoir ajuster la chaussure avec une seule main est un grand avantage. Gagner du temps. Gagner en commodité. Gagner en confort. Le système BOA® permet de réaliser un ajustement optimal en un temps record. Et, en outre, comme il est conçu avec des lacets métalliques, le risque de rupture est réduit au minimum.

Em qualquer atividade cinegética, poder ajustar o calçado só com uma mão é uma grande vantagem. Ganhar tempo. Ganhar comodidade. Ganhar conforto. O sistema BOA® permite conseguir o ajuste ótimo num tempo record. E ainda, por ser formado por sirgas metálicas, reduz-se ao mínimo o risco de rutura.

CUPRON

CUPRON
Better Health Through Technology™

Los iones de cobre crean una zona de protección natural y eliminan el 99,9% del crecimiento de bacterias y moho que causan el mal olor de pies. Su capacidad terapéutica ayuda a la regeneración de la piel.

Cooper ions create a natural protection area and eliminate 99,9% of the bacteria and fungi growth which cause feet odor. Its therapeutic capacity helps skin regeneration.

Die Kupferionen sorgen für eine natürliche Schutzzone und eliminieren 99,9 % des Bakterien- und Schimmelpilzwachstums, das für den schlechten Fußgeruch verantwortlich ist. Seine therapeutische Kapazität hilft bei der Hautregenerierung.

Les ions de cuivre créent une zone de protection naturelle et éliminent à 99,9% la croissance des bactéries et du moisi qui provoquent la mauvaise odeur des pieds. Leur capacité thérapeutique contribue à la régénération de la peau.

Os iões de cobre criam uma zona de proteção natural e eliminam 99,9% do crescimento de bactérias e mofo que causam o mau odor dos pés. A sua capacidade terapéutica ajuda à regeneração da pele.



ARMORTEX KEVLAR



Laminado resistente al corte y a la abrasión.

A laminate resistant to tearing and abrasion.

Laminé anti-coupe résistant à l'abrasion.

Schnitt- und abreibfestes Laminat.

Laminado resistente ao corte e à abrasão.

OUTLAST

Fibra inteligente que, gracias a sus microcápsulas thermocules, genera un microclima entre la prenda y la piel donde retiene el calor.

Su capacidad de compensación térmica minimiza la generación de sudor.

Mantendrá los pies más cómodos absorbiendo el calor corporal cuando se crea en exceso y liberándolo cuando más se necesite.

Fibra recomendada para la práctica de deporte en altura y temperaturas extremas.



Intelligent fiber which, due to its thermocules microcapsules, generates a micro climate between the garment and the skin where heat is retained. Its thermal compensation ability minimises sweat generation. Will keep the feet comfortable by absorbing body heat when it created in excess and releasing it when needed. Recommended for the practice of sports in high altitudes and extreme weather conditions.

Intelligente Faser, die, dank ihrer Thermocules-Mikrokapseln, ein Mikroklima zwischen dem Kleidungsstück und der Haut generiert, in dem die Wärme zurückgehalten wird. Ihre thermische Ausgleichsfähigkeit minimiert das Generieren von Schweiß. Sie sorgt für einen guten Sitz der Füße, wobei die überschüssige Körperwärme aufgenommen und freigegeben wird, wenn sie am meisten benötigt wird. Die Faser wird für Sportarten in der Höhe oder bei extremen Temperaturen empfohlen.

Fibre intelligente qui, grâce à ses microcapsules Thermocules, crée un microclimat entre le vêtement et la peau où la chaleur est retenue. Sa capacité de compensation thermique réduit la production de sueur. Gardez le confort pour vos pieds en absorbant la chaleur du corps lorsqu'il y en a trop et libérez-la quand vous en avez le plus besoin. Fibre recommandée pour la pratique du sport en hauteur et à des températures extrêmes.

Fibra inteligente que, graças às suas microcápsulas Thermocules, gera um microclima entre a peça e a pele onde retém o calor. A sua capacidade de compensação térmica minimiza a geração de suor. Manterá os pés mais cómodos absorvendo o calor corporal quando se cria em excesso e libertando-o quando for mais necessário. Fibra recomendada para a prática de desporto em altura e temperaturas extremas.

THERMOLITE



Su núcleo hueco permite retener el calor generado por el movimiento, sin suplemento de peso. Asimismo, realiza el proceso de compensación térmica durante la práctica deportiva para minimizar la generación de sudor. Evacua rápidamente la humedad, manteniendo el pie seco y confortable. Altamente recomendada para la práctica de deporte en temperaturas extremadamente bajas.

Its empty core enable the fiber to retain the heat produced by the movement, without weight surplus. It carries out the thermal compensation process in order to minimise sweat generation. Quickly evacuates moisture, while keeping your feet dry and comfortable. Highly recommended for sports at extreme temperatures.

Sein hohler Kern ermöglicht es, die Wärme zurückzuhalten, die durch Bewegung entsteht und ohne dabei mehr zu wiegen. Des Weiteren wird beim Sport ein thermischer Ausgleichsprozess ausgeführt, um das Generieren von Schweiß zu minimieren. Die Feuchtigkeit wird schnell nach außen transportiert, wobei der Fuß trocken und komfortabel bleibt. Speziell bei Sportarten unter extrem tiefen Temperaturen empfohlen.

Son noyau creux permet de retenir la chaleur générée par le mouvement, sans supplément de poids. Elle réalise également le processus de compensation thermique pendant l'activité sportive pour réduire au minimum la production de sueur. Elle évacue rapidement l'humidité, en gardant les pieds au sec et confortables. Hautement recommandée pour la pratique du sport à des températures extrêmement basses.

O seu núcleo oco permite reter o calor gerado pelo movimento, sem suplemento de peso. Da mesma forma, realiza o processo de compensação térmica durante a prática desportiva para minimizar a geração de suor. Evacua rapidamente a humidade, mantendo o pé seco e confortável. Altamente recomendada para a prática de desporto em temperaturas extremamente baixas.

LANA MERINO



Fibra natural cuyas tramas irregulares permiten almacenar el calor. Es la lana más fina que existe y garantiza suavidad y confort.

Natural fiber whose weaves enables it to retain the heat. It is the finest wool available and it guarantees softness and comfort.

Eine Naturfaser, deren unregelmäßige Webart ermöglicht, die Wärme zu speichern. Es ist die feinste Wolle, die existiert. Sie garantiert Anschmiegsamkeit und Komfort.

Fibre naturelle dont les trames irrégulières peuvent stocker la chaleur. Il s'agit de la laine la plus fine qui existe et elle garantit douceur et confort.

Fibra natural cuyas tramas irregulares permiten almacenar o calor. É a lâ mais fina que existe e garante suavidade e conforto.

DRYTEX



Es una fibra de calidad superior que proporciona una sensación confortable expulsando la humedad hacia el exterior mientras mantiene el calor corporal. Es de rápido secado por lo que no permite que la humedad permanezca en contacto con la piel. Una fibra ideal para protegerse contra el frío.

It is a superior quality fiber which provides a comfortable sensation, evacuating moisture while keeping body heat. It dries quick so that moisture does not allow to remain in contact with the skin. A perfect fiber to protect yourself against the cold.

Eine hochwertige Faser, die für ein komfortables Gefühl sorgt und die Feuchtigkeit nach außen transportiert, während sie die Körperwärme beibehält. Sie trocknet schnell, was dafür sorgt, dass die Feuchtigkeit nicht mit der Haut in Kontakt kommt. Eine ideale Faser, um sich vor Kälte zu schützen.

Il s'agit d'une fibre de qualité supérieure qui offre une sensation de confort en expulsant l'humidité vers l'extérieur tout en conservant la chaleur du corps. Elle sèche rapidement, ce qui empêche l'humidité de rester en contact avec la peau. Une fibre idéale pour se protéger du froid.

É uma fibra de qualidade superior que proporciona uma sensação confortável expulsando a humidade para o exterior, ao mesmo tempo que mantém o calor corporal. É de secagem rápida, pelo que não permite que a humidade permaneça em contacto com a pele. Uma fibra ideal para se proteger do frio.

COOLMAX



Tejido de alta tecnología de Invista que cuenta con cuatro ranuras longitudinales que otorgan a la prenda un alto nivel de transpiración, mientras permite la entrada de aire.

Esta fibra, ligera y flexible, consigue mantener la piel y la prenda secas en todo momento.

High technology fiber from Invista that has four longitudinal openings which give the garment a high level of breathability, while allowing the entry of air. This fiber, lightweight and flexible, is able to maintain the skin and the garment dry during the whole activity.

Hochtechnologisches Gewebe von Invista, das vier Längsschlitze hat, die dem Kleidungsstück ein hohes Transpirationsniveau verleihen, während es die Luftzufuhr erlaubt. Diese leichte und flexible Faser sorgt dafür, dass die Haut und das Kleidungsstück jederzeit trocken bleiben.

Tissu haute technologie d'Invista avec quatre rainures longitudinales qui donnent au vêtement un niveau élevé de respirabilité, tout en permettant l'entrée d'air. Cette fibre, légère et flexible, permet de maintenir la peau et le vêtement secs à tout moment.

Tecido de alta tecnologia da Invista que tem quatro ranhuras longitudinais que dão à peça um alto nível de transpiração, ao mesmo tempo que permite a entrada de ar. Esta fibra, leve e flexível, consegue manter a pele e a peça sempre secas.

LYCRA SPORT



Esta fibra consigue que las prendas resulten cómodas, que sienten bien, conserven su forma, duren mucho y permitan moverse con total libertad a quien las lleva.

Ayuda a conseguir una óptima adaptación al pie.

This fiber ensures comfort, fit, shape stability, and enables the garment to last longer while letting the athlete to move freely. It gives a perfect foot adaptability.

Diese Faser sorgt dafür, dass die Kleidungsstücke bequem sind, gut passen, ihre Form behalten, lange halten und es dem Träger ermöglichen, sich völlig frei zu bewegen. Die hilft dabei, eine optimale Passform für den Fuß zu erreichen.

Grâce à cette fibre les vêtements sont confortables, tombent bien, conservent leur forme, durent longtemps et permettent à la personne qui les porte de se déplacer en toute liberté. Elle permet de s'adapter au pied de façon optimale.

Esta fibra consegue que as peças sejam cómodas, que assentem bem, conservem a sua forma, durem muito e permitam mover-se com total liberdade a quem as usa. Ajuda a conseguir uma ótima adaptação ao pé.